

LOPEZ, Martina - Reseña del libro: Bartolotta, Salvatore & Tormo Ortiz, Mercedes (eds). (2023). *Mujeres en la Querelle des Femmes*. Madrid: Editorial, 380 páginas, UNED, ISBN: 978-84-362-7957-3.

La historia de las mujeres es la más universal y activa porque está hecha de miles de voces que la podrían contar, y de muchas y muchos que la recogen y le dan eco y fuerza: mujeres con formación e intereses heterogéneos, cruzan nuestro camino desde los albores de la *Querelle des femmes* hasta la actualidad. Emancipación, autobiografías, debate, reivindicación, estereotipos, filoginia, misoginia, violencia de género, feminismo y feminismos, libertad, son tan solo unos cuantos ingredientes de este recorrido que cruza la cultura y la literatura italianas, francesas y españolas.

La publicación presentada, *Mujeres en la Querelle des Femmes*, se inscribe en la colección *Mujeres, Artistas y Escritoras en la Querelle des Femmes* y es el primer título de una trilogía que se compone de otros dos: *Artistas en la Querelle des Femmes* y *Escritoras en la Querelle des Femmes*. La colección se propone reunir a investigadores e investigadoras procedentes de diferentes universidades internacionales para que presenten estudios acerca de diversas temáticas relacionadas con la *Querelle des femmes* con el propósito, como se decía, de dar voz a estas mujeres.

El volumen *Mujeres en la Querelle des Femmes*, editado por Salvatore Bartolotta (UNED) y Mercedes Tormo Ortiz (UNED), quiere presentar, en sus cuatro apartados, la dialéctica de la *Querelle des Femmes* desde sus albores hasta la contemporaneidad. En la primera sección “Pioneras en los albores de la *Querelle*”, que nos habla del mundo antiguo hasta el Renacimiento, cabe destacar la importante aportación de Francisco José Rodríguez Mesa, “Dos excepciones a la técnica narrativa del *De mulieribus claris* de Boccaccio en las biografías de dos mujeres intelectuales: los capítulos XXVII y XLIII”, en la cual las biografías presentadas son relevantes por el valor de las mismas protagonistas y por el hecho de que sus virtudes reflejan el espíritu del Humanismo que, en esa época, se estaba gestando con fuerza en la península itálica. Resulta interesante también el trabajo de M. Gloria Ríos-Guardiola, “Le *Debat de l’Omme et de la Femme* de Guillaume Alexis en la *Querelle des femmes*”: Guillaume Alexis, beneditino normando y poeta

satírico, compone *Le Debat de l’Homme et de la Femme*, un diálogo entre el hombre y la mujer, en el cual se exponen varios argumentos en contra de los dos géneros. Este estudio se propone analizar dichos argumentos en el contexto del debate medieval y de la *Querelle des femmes*.

El segundo apartado sigue con el recorrido cronológico y traslada al lector al “Siglo XVI”, durante el cual se consolidan los cambios políticos y sociales que caracterizaron esa época y que tanto marcaron la historia de las mujeres. Entre los trabajos incluidos en esta sección, muchos de los cuales se inscriben en el marco del proyecto de investigación AICO/2021/033 de la Generalitat Valenciana, *Estrategias retóricas y expresión lingüística de las mujeres en la reivindicación de sus derechos en tiempos de Carlos V*, dirigido por Júlia Benavent de la Universitat de València, cabe destacar, de la misma Júlia Benavent, “La traducción italiana de *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus de H. C. Agrippa* dedicada a Bona Suarda Di San Giorgio”. El estudio ahonda la transmisión cultural en el seno de la familia de los Suardi di San Giorgio como punto de partida para la investigación de los elementos paratextuales en las traducciones dedicadas en el siglo XVI. En el mismo apartado se encuentra el trabajo de María José Bertomeu Masià, “La discusión sobre las virtudes y los defectos de las mujeres en lamentos italianos del siglo XVI”, en el cual se profundiza en el debate sobre la capacidad intelectual de las mujeres del que son ejemplo los textos que se estudian en estas páginas: el *Lamento de le donne maritate composto da una giovane romana* y las *Exchusatione de li mariti contra el lamento de le donne maritate*.

El proyecto *MEN FOR WOMEN. Voces Masculinas en la Querella de las Mujeres*, financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades/FEDER de la Unión Europea (Referencia: PID2019-104004GB-I00), dirigido desde la Universidad de Sevilla por Mercedes Arriaga y Daniele Cerrato, ha promovido varios de los trabajos presentes en este mismo capítulo. Entre estos, resulta significativo también el trabajo de Victoriano Peña Sánchez, “*Ragionamento in lode delle donne* (1579) de Ascanio de’ Mori: una disertación filógina en la corte renacentista de los Gongaza”, un profundo discurso en sintonía con los ideales humanistas y los gustos de la elitista sociedad renacentista mantuana. Otra

aportación significativa es la de Yolanda Romano Martín, “Reflexiones en torno a la teoría sobre las mujeres en la obra de Cipriano Giambelli”, en la cual se analiza la obra *Discorso intorno alla maggioranza dell’uomo e della donna*, publicada en Treviso en 1589 y se ofrecen algunas claves de interpretación de este texto.

En el tercer apartado del volumen, “Siglos XVII y XVIII”, son varios los trabajos a destacar. Se menciona el de Miriam Bucurè “Voci maschili contro le donne nel XVII secolo”, donde se presentan las ideas *antifemminili* en Antonio Maria Spelta, Traiano Boccalini y Giovanni Battista De Luca, autores que destacan en sus escritos la supremacía del sexo masculino sobre el femenino. De la misma forma se evidencian las páginas escritas por Marcella Leopizzi y Fabio Sulpizio con el título “La voce di François Poullain de La Barre nella lotta all’emancipazione femminile”, estudio que se propone examinar los aspectos de género presentes en tres obras: *De l’égalité des deux sexes* (1673), *De l’éducation des Dames* (1674), *De l’excellence des hommes* (1675). Cierra el capítulo el valioso trabajo de Mirella Marotta “El papel de las mujeres en la España del XVIII”, donde la autora examina los usos amorosos en la España de mediados del siglo XVIII, poniendo un acento especial en el papel que las mujeres tienen en ese momento.

La cuarta y última sección del libro, “Del siglo XIX a la actualidad”, llega hasta los años más recientes e ilustra la historia de la mujer durante los fascismos europeos a través de trabajos como el de Daria De Donno, “Socialismo e femminismo. I giovani socialisti italiani e l’organizzazione dei gruppi femminili tra Grande guerra e avvento del fascismo”, que trata de cómo, entre el primero y segundo conflictos mundiales, el movimiento juvenil socialista italiano se hizo promotor de un proyecto para la organización política de las mujeres del proletariado. De la misma época histórica habla el trabajo de Emilia Peatini, “Olga Blumenthal: storie di una famiglia e di una vita”, que trata de la historia de una profesora de alemán capturada en noviembre de 1944, deportada y asesinada en Ravensbrück. La figura de Olga es analizada como mujer marcada por la condición femenina de su tiempo, de su censo y de la religión judía. El apartado casi se cierra con la aportación de Daniela De Leo, “La donna e il potere: immagini del coraggio in dialogo”, un estudio de más amplio respiro compuesto por una serie de reflexiones sobre la emancipación de las mujeres como fenómeno que afectó a

todas las sociedades a nivel internacional y sin el cual no se puede explicar la evolución antropológica de ese periodo.

Como se ha visto, la creación de esta edición internacional supone un acercamiento diferente que permite profundizar en temas de literatura y traducción relacionados con el género, como la rescritura del canon, la recuperación de autoras olvidadas, y la interpretación y análisis de los textos.

Además de ser editor de este volumen, Salvatore Bartolotta, Catedrático de Filología Italiana, es autor de cuantiosos estudios de Literatura y Cultura Italianas y Estudios de Género; es Investigador Principal del grupo de investigación internacional “Mujeres, Artistas y Escritoras en la *Querelle de Femme*” de la UNED y miembro integrante de otros grupos de las Universidades de Sevilla (“Escritoras y escrituras”), Salamanca (“Escritoras y personajes femeninos en la literatura”) y Oviedo (“Voces femeninas en la literatura y la cultura europeas”). Es de destacar su colaboración, en calidad de miembro de Equipo de Investigación, en los proyectos I+D+I *Ausencias. Escritoras italianas inéditas en la Querelle des Femmes* y *Men for Woman*, un *unicum* en el panorama de la italianística internacional. La editora Mercedes Tormo-Ortiz es Doctora en Filología por la UNED. Es miembro activo de la Sociedad Española de Italianistas (SEI) y de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres (AUDEM). Como investigadora, aspira a recuperar voces femeninas en la Historia, especialmente en la literatura. Ha publicado diversos trabajos, tanto en castellano como en italiano.

Fecha de recepción: 02.01.2025

Fecha de aceptación: 03.01.2025

DOI: 10.1344/transfer.v20i2.49576

